

Plantagekoor

o.l.v.

Bert 't Hart

PROGRAMMA

Koor:

Un doux regard- Pierre de Manchicourt [1510- 1564]

Jaquin Jaquet- Clemens non Papa [1510- 1556]

Tu as tout seul- Jan Pieterszoon Sweelinck [1562 – 1621]

Orgel:

Fantasia à trois in g mineur SWWV 271 –

Jan Pieterszoon Sweelinck

Koor:

Voi bramate ben mio- Cornelis Schuijt [1557- 1616]

Orgel:

Daphne [3 variaties]- uit: Camphuysen Manuscript Anonym

[1652]

Koor en orgel:

Te Deum- Jan Pieterszoon Sweelinck

Toccata Seconda (Libro II)- Girolamo Frescobaldi [1583- 1643]

Koor en orgel:

Vier motetten uit de verzameling van G.C. Bianchi [1620] -

Claudio Monteverdi [1567- 1643]

1. Cantate Domino canticum novum
2. Domine, in furore tuo
3. Christe, adoramus te
4. Adoramus te, Christe

SOLISTEN

Organist: Wibren Jonkers

Contrabas: Jorge Hernandez

PLANTAGEKOOR

SOPRAAN

Esther van Bavel, Annette Boenink, Carolien Gevers, Koosje Hofman, Pauline Koele, Emma van der Meulen, Vera Ramer, Margo Snepvangers, Marjan Zuiderland

ALT

Anneke Asberg, Kitty Bouwman, Janny de Jong, Aletta Kets, Evelyn Schwarz, Attie Traudes, Margaret Traudes

TENOR

Ted Badoux, Annette van den Berg, René Bruijstens, Phien Kuiper, Vincent Meulenbroek, Joeri de Mol, Abel Praamstra

BAS

Frans Bedaux, John te Beek, Feike **Gerbrandy**, Bart Hommersen, Marc Kwakman

DIRIGENT

Bert 't Hart

Un doux regard

Un doux regard
Un parler amoureux
Puis un baiser reçu à la plaisance
Sont les trois biens que font l'amant
heureux
Et parvenir au b(o)ut de jouissance
O quel plaisir, madame, et
souvenance
Si l'un des trois me donne seulement
Car un seul bien reçu à sa plaisance
Vaut mieux que trois hors de
contentement
Car un seul bien reçu à sa plaisance
Vaut mieux que trois hors de
contentement

Jaquin Jaquet Jouyn jouait avec Jaquette

Jaquin Jaquet Jouyn jouait avec
Jaquette
Et pour jouer dépouilla (3x) sa
jaquette.
Tant qu'en jouant (2x) la baisa en la
joue
En lui disant (2x) : 'il faut que je me
joue'
Me deut coûter (2x) tout le bien que
j'aquette (3x)

Un doux regard

Een lieve blik
Een liefdevol gesprek
Een kus vol plezier
Dat zijn de drie geschenken die de
minnaar gelukkig maken
En de top van genieten doen bereiken
Wat een genot, mevrouw, en wat een
herinnering!
Als je mij maar een van deze drie
schonk!
Is dat beter dan alle drie zonder
tevredenheid
Want wanneer er slechts één in
plezier werd ontvangen
Is dat beter dan alle drie zonder
tevredenheid

Jaquin Jaquet Jouyn jouait avec Jaquette¹

Jaquin Jaquet Jouyn speelde met
Jaquette
En, om te spelen, deed hij zijn jas uit
En, al spelend, kuste hij 'haar' op de
wang
En zei hij hem: ik moet met mijzelf
spelen
Al kost het mij alles dat ik heb

¹ 'Jaquette' is ook 'slang' voor homoseksueel of queer. 'être de la jaquette' duidt homoseksualiteit in het algemeen aan. In de regel: "dépouilla sa jaquette" betekent jaquette 'jas'. Het is een manier om aan te geven dat hij naakt is

Tu as tous seul

Tu as tout seul, Jan, Jan, vignes et prés
(3x)

Tu as tout seul ton cœur et ta pecune

Tu as tout seul deux logis diaprez

Là où vivant ne prétend chose aucune
(2x)

Tu as tout seul le fruit de ta fortune
(2x)

Tu as tout seul ton boire et ton repas
(2x)

Tu as tout seul toutes choses, fors
d'une

C'est que tout seul ta femme tu n'as
pas (2x)

Tu as tous seul

Jij, Jan, Jan, bezit alles alleen,
wijngaarden en weilanden

Jij alleen beschikt over je hart en je
geld

Jij alleen hebt twee huizen met
kleuren als de regenboog

Waar wonen niets voorstelt

Jij alleen bezit de vrucht van je fortuin

Jij alleen bezit je drank en je maaltijd

Jij alleen bezit alles, behalve dit ene
Dat wat jij niet hebt – jouw vrouw

Voi bramate, ben moi

Voi bramate, ben mio (6x)

che m'uccida il dolore

però crescete pena in questo core

ma pur mentre mi doglio

sento un piacer sí novo (3x)

del piacer che vi porge il mio

cordoglio

O anara voglia e quasi avien ch'allora

per doglia no (2x)

ma per diletto io mora (3x)

Voi bramate, ben moi

Je verlangt, mijn liefste

dat het verdriet me velt

daarom doe je smart groeien in dit
hart

maar toch, terwijl ik verdriet heb

voel ik een zo onbekend genot

ja genot, dat mijn harteleed ernaar

reikt

o wonder! en bijna gebeurt het

dat ik niet door verdriet

maar door genoeg sterf

Te Deum

I

Te Deum laudamus, te Dominum
confitemur

Te aeternum Patrem omnis terra
veneratur

Tibi omnes Angeli, tibi caeli et
universae Potestates

Tibi Cherubim et Seraphim incessabili
voce proclamant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus
Deus Sabaoth

Pleni sunt coeli et terra maiestatis
gloriae tuae

II

Te gloriosus Apostolorum chorus
te Prophetarum laudabilis numerus
te Martyrum candidatus laudat
exercitus

Te per orbem terrarum sancta confi
tetur Ecclesia

Patres immensae majestatis
venerandum tuum verum et unicum
Filium

Sanctum quoque Paracletum Spiritum

III

Tu rex gloriae, Christ

Tu Patris sempiternus es Filius

Tu, ad liberandum suscepturus
hominem, non horruisti Virginis
uterum

Te Deum

I

Wij prijzen U, O God, wij erkennen dat
U de Heer bent

Heel de aarde aanbidt U, de eeuwige
Vader

Tot U roepen alle engelen luid: de
hemelen en alle krachten daarin

Tot U roepen de Cherubijnen en
Serafijnen voortdurend:

Heilig, heilig, heilig, Heer God van
Sabaoth

Hemel en aarde zijn vol van de
Majesteite van uw glorie

II

Het glorieuze gezelschap van de
apostelen prijst U

De goddelijke gemeenschap van de
profeten looft U

Het edele leger van de Martelaren
prijst U

De heilige Kerk over heel de wereld
erkent U

De Vader van een oneindige Majesteit

Uw eervolle, ware en enige Zoon

Ook de Heilige Geest, de Trooster

III

U bent de Koning van Glorie, O

Christus

Gij zijt de eeuwige Zoon van de Vader

Toen U het op zich nam de mens te
bevrijden heeft U de schoot van de
Maagd niet verafschuwd

Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti
credentibus regna caelorum
Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria
Patris
Iudex crederis esse venturus

IV

Te ergo quaesumus, tuis famulis
subveni, quos pretioso sanguine
redemisti
Aeterna fac cum Sanctis tuis in gloria
numerari
Salvum fac populum tuum, Domine,
et benedic hereditati tuae
Et rege eos, et extolle illos usque in
aeternum

V

Per singulos dies benedicimus te
et laudamus nomen tuum in
saeculum, et in saeculum saeculi
Dignare, Domine, die isto sine
peccato nos custodire
Miserere nostri, Domine, miserere
nostri Domine
Fiat misericordia tua Domine,
supernos, quemadmodum
speravimus in te (2x)
In te, Domine, speravi: non confundar
in aeternum

Toen Gij de scherpte van de dood had
overwonnen,
Hebt Gij het Koninkrijk der Hemelen
geopend voor alle gelovigen
Gij zit aan de rechte hand van God in
de glorie van de Vader
Wij geloven dat U onze Rechter zult
zijn

IV

Wij bidden U daarom, help Uw
dienaren die Gij hebt verlost met Uw
kostbaar bloed
Zorg ervoor dat ze onder Uw heiligen
worden gerekend in eeuwige glorie
O Heer, red Uw volk: en zegen Uw
erfgoed
Bestuur ze en verhef ze voor altijd

V

Dag na dag maken wij U groot
en wij aanbidden Uw Naam, altijd een
wereld zonder einde
Sta er voor in, o Heer, om ons deze
dag zonder zonde te houden
O Heer, wees ons genadig
O Heer, laat Uw genade over ons
lichten: zoals ons vertrouwen op U is
O Heer, op U heb ik vertrouwd: laat
mij nooit in verwarring raken

Vier motetten

1. Cantate Domino

Cantate Domino canticum novum,
cantate et benedicite nomine ejus.
quia mirabilia fecit
cantate et exultate et psallite,
psallite in cithara et voce psalmi:
quia mirabilia fecit.

2. Domine, ne in furore tuo

Domine, ne in furore tuo arguas me:
neque in ira tua corripas me.
Miserere mei, Domine, quoniam
infirmus sum:
sana me, Domine, quoniam
conturbata sunt ossa mea.
Et anima mea turbata est valde:
sed tu, Domine, usquequo?

3. Christe, adoramus te

Christe adoramus te
et benedicimus tibi
quia per sanctam cruces tuam,
redemisti mundum
Domine misere nobis

4. Adoramus te, Christe

Adoramus te, Christe, et benedicimus
tibi:
Quia per sanguinem tuum pretiosum
redemisti mundum miserere nobis.

Vier motetten

1. Cantate Domino

Zing een nieuw lied voor de Heer
Zing en zegen zijn naam
Want Hij heeft wonderen verricht
Zing, jubel en maak muziek
Speel op de lier en laat stemmen
zingen
Want Hij heeft wonderen verricht

2. Domine, ne in furore tuo

O Heer, berisp me niet in uw woede
Kastijdt me niet in uw ongenoegen
Heb medelijden met mij, O Heer,
want ik ben zwak
O Heer. Genees mij, want mij botten
zijn aangedaan
En mijn ziel is verontrust
Maar, Heer, voor hoe lang?

3. Christe, adoramus te

Christus, wij aanbidden U
en wij zegenen U
omdat ik door Uw heilig kruis verlost
ben, de wereld verlost is,
Heer heb medelijden met ons

4. Adoramus te, Christe

Wij aanbidden U, O Heer, en wij
zegenen U
Omdat U met Uw kostbaar bloed
de wereld heeft verlost. Heb
medelijden met ons



Plantagekoor

Dit jaar, in 2024, is het 30 jaar dat het Plantagekoor door Bert 't Hart werd opgericht. Met rond de 40 leden zingen we een breed scala aan vierstemmige muziek: van 15e eeuwse madrigalen en 17/18e eeuwse cantates tot modern werk van onder meer Francis Poulenc, Arvo Pärt (Magnificat) en soms van Bert 't Hart zelf. Recentelijk hebben wij Dixit Dominus en de Funeral Anthem for Queen Caroline van Händel uitgevoerd. In het voorjaar zingen wij de Johannes Passion van J.S. Bach.

Het koor is genoemd naar de groene Plantagebuurt in Amsterdam, waar wij repeteren. In de loop der jaren hebben we een eigen "Plantage"-geluid weten te ontwikkelen. Meer informatie: www.plantagekoor.nl



Bert 't Hart

Bert 't Hart (1956) studeerde orgel, koordirectie en kerkmuziek aan de conservatoria van Utrecht en Tilburg. Als cantor en organist van tot voor kort de Pelgrimskerk, nu kerk De Goede Herder, in Amsterdam begeleidt hij twee koren, die daar cantatediensten, muzikale diensten en concerten verzorgen: Linguae atque cordis en de cantorij van de kerk. Op de Amsterdamse Muziekschool leidt hij, samen met Maria 't Hart, drie strijkersensembles. Met 'Wonderful Music' hebben zij drie keer de Amsterdamse Muziekprijs (AMP) gewonnen. Bert is zowel dirigent als oprichter (1993) van het Plantagekoor. Daarnaast is hij beeldend kunstenaar. Op de affiches van het koor en de voorkant van de programmaboekjes staat altijd een afbeelding van zijn hand.



Claudio Monteverdi

Claudio Monteverdi (1567 – 1643) was een Italiaanse componist, dirigent en oorspronkelijk ook werkzaam als gambist en zanger. Monteverdi's werk markeert de overgang van renaissance- naar barokmuziek. Hij was een groot en in zijn tijd geëerd musicus.

De vier motetten die vandaag worden uitgevoerd, zijn gebaseerd op psalmen.
(bron: wikipedia)



Jan Pieterszoon Sweelinck

In het kader van 750-jaar Amsterdam, is gekozen voor het Te Deum van de Amsterdamse componist Jan Pieterszoon Sweelinck (1561 – 1621). Al vanaf zijn 15-de bespeelde hij het orgel van de Oude Kerk. Hij had de bijnaam de Amsterdamse Orpheus en verkeerde onder rijke en ontwikkelde kooplieden in Amsterdam- Nederlanders zowel als buitenlanders.

Als belangrijkste Noord-Nederlandse componist van de Vroegmoderne Tijd, markeert zijn muziek de overgang van renaissance- naar barokmuziek.

Doordat tal van jonge Duitse musici naar de Amsterdamse meester trokken oefende hij grote invloed uit op de ontwikkeling van de orgel- en klavecimbelmuziek, met name in Duitsland. Zijn invloed zou zelfs reiken tot aan de jonge Johann Sebastian Bach, die in de orgelmeesters Johann Adam Reincken uit Hamburg en in Dieterich Buxtehude uit Lübeck- zelf leerlingen van

Sweelincks oud-leerling Heinrich Scheidemann- inspirerende voorbeeldfiguren vond.

Tijdgenoten

Pierre de Manchicourt [1510- 1564] was een Vlaamse renaissancecomponist die leefde in de 16e eeuw. Hij was kapelmeester in Doornik en Atrecht. Vanaf 1559 was hij kapelmeester van de Capilla Flamenca aan het hof van Filips II van Spanje in Madrid. Hij bleef daar tot zijn dood in 1564.

Clemens non Papa [1510- 1556] over wie weinig bekend is, weten we dat hij uit een van de zeventien Provinciën van het huidige België of Nederland (misschien Zeeland). Zijn eerste compositie verscheen in 1536. In maart 1544 werd hij benoemd tot zangmeester aan de Sint-Donaaskerk van Brugge. Na een jaar verreeulde hij Brugge vermoedelijk voor het hof van Filips II van Croÿ, hertog van Aerschot en generaal van keizer Karel V, waar hij vijf jaar werkzaam was. In 1550 was hij gedurende drie maanden te gast in 's-Hertogenbosch bij de Illustere Lieve Vrouwenbroederschap. In 1551/1552 was hij mogelijk te gast in Leiden; de Leidse koorboeken, afkomstig uit de Pieterskerk.

Cornelis Schuijt [1557- 1616] was de zoon van Floris Schuyt, organist van de Pieterskerk en de Hooglandse Kerk in Leiden. Na een studiereis door Italië gemaakt te hebben, kreeg Cornelis in 1593 een aanstelling naast zijn vader in de beide Leidse kerken. Daarnaast had hij de verplichting allerlei muzikale taken te vervullen in stedelijke dienst.

Na de dood van vader Floris in 1601 werd Cornelis hoofdorganist van de Pieterskerk, waar hij later ook werd begraven.

Girolamo Frescobaldi [1583- 1643] was een Italiaanse componist en organist. Hij werd in 1608 benoemd als organist van de Sint-Pieter in Rome, nadat hij in 1607-1608 de Zuidelijke Nederlanden en in het bijzonder Brussel en Antwerpen had bezocht. Van 1628 tot 1633 was hij organist aan het hof van Ferdinand II van Toscane, waarna hij naar zijn oude post in Rome terugkeerde.

(bron: wikipedia)



Engelse kerk

De English Reformed Church (het 'Engelse Kerkje') aan het Begijnhof is een van de oudste gebouwen van Amsterdam. De oorspronkelijk 14e-eeuwse rooms-katholieke kapel brandde af, met uitzondering van de toren. Het daarna gebouwde stenen kerkje werd met de Alteratie (toen het calvinisme in 1578 staatsgodsdienst werd) gesloten. Sinds 1607 kwamen er Engelssprekende protestanten in die er tot vandaag de dag kerkdiensten houden.

Ter ere van de troonsbestijging van Koningin Wilhelmina in 1898 ontwierp Piet Mondriaan nieuwe panelen voor de preekstoel. Verder zijn er in het sfeervolle sobere houten interieur herinneringstekens voor De Pilgrim Fathers te zien. Sinds het einde van de jaren 1970 is de kerk belangrijk voor kamermuziek in Amsterdam, met zo'n 70 concerten in verschillende stijlen per jaar (bron: wikipedia).

Meer informatie: <https://www.erc.amsterdam/concerts>